

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
СХІДНОУКРАЇНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВОЛОДИМИРА ДАЛЯ

ЗАТВЕРДЖЕНО

Голова Приймальної комісії

О. В. Поркуян

2024 р.



ПРОГРАМА

фахового вступного випробування
для прийому на навчання для здобуття освітнього ступеня **магістра**
спеціальності 035 – «Філологія»,
спеціалізація 035.041 **Германські мови та літератури (переклад включно)**
перша мова - англійська
за освітньою програмою
«Англійська мова та література, переклад, німецька мова»
на основі НРК 6, НРК 7

Київ – 2024

3 оригіналом
згідно

Програма складена на підставі робочого навчального плану спеціальності 035 – «Філологія», спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно) перша мова - англійська.

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ: к.філ.н., Семенець О. С.
к.пед.н., доц. Гнедкова О. Г.
к. пед.н., доц. Хромова В. С.

ПОГОДЖЕНО: к.т.н., Мазнев Є. О.

**З оригіналом
згідно**

I ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

Прийом здобувачів вищої освіти на навчання для здобуття освітнього ступеня магістр на основі здобутого раніше освітнього ступеня бакалавра, магістра (освітньо-кваліфікаційного рівня спеціаліста), здобутого за відповідною спеціальністю, які успішно склали єдиний вступний іспит з іноземної мови у рік вступу (крім випадків, передбачених Правилами прийому), здійснюється за результатами складання вступних випробувань.

Мета вступного випробування: оцінити рівень підготовленості вступників для навчання за програмою підготовки бакалавра за спеціальністю 035 «Філологія» за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша мова - англійська» з метою конкурсного відбору на навчання у СНУ ім. В. Даля в 2024 році.

Порядок проведення вступних випробувань регламентується Правилами прийому до Східноукраїнського національного університету в 2024 році.

Програма охоплює матеріал в межах дисциплін, що формують фахові компетентності при навчанні здобувачів вищої освіти за програмою підготовки бакалавра зі спеціальності 035 «Філологія», і охоплює наступні розділи: англійська мова, історія англійської мови, лексикологія англійської мови, стилістика англійської мови, теорія і практика перекладу англійської мови, література країн, мова яких вивчається.

Вступне випробування проводиться у тестовій формі, має комплексний, синтетичний характер та базується на відповідних навчальних програмах освітнього ступеня «бакалавр», призначених для вищих навчальних закладів, які здійснюють підготовку фахівців за напрямом підготовки 035 «Філологія» («Германські мови та літератури (переклад включно), перша мова – англійська») (освітня програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша мова – англійська»))

Вступники, допущені до складання фахового вступного випробування, мають показати вільне володіння іноземною мовою, її теоретичною базою, лексичною та граматичною нормами, сформованість комунікативної компетентності на рівні C1 (досвідчений користувач) відповідно до Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти і рекомендацій

З оригіналом
згідно

Міністерства освіти і науки України №14/18.2-481 від 02.03.2005 р., високий рівень знань з теорії і практики перекладу та здатність розв'язувати запропоновані тестові завдання.

II ЗМІСТ ПРОГРАМИ

На виконання письмових завдань фахового вступного випробування відводиться 60 хв.

Тест містить завдання трьох форм:

1. Лексико-граматичні тестові завдання з вибором однієї правильної відповіді. Завдання має основу та варіанти відповіді, з яких лише один правильний.

2. Завдання з вибором однієї правильної відповіді з дисциплін: історія англійської мови, лексикологія англійської мови, стилістика англійської мови. Завдання вважають виконаним, якщо абітурієнт встановив відповідність і позначив варіант відповіді в бланку відповідей.

3. Завдання з вибором однієї правильної відповіді з дисципліни теорія і практика перекладу англійської мови.

Англійська мови

Читання

Мета – виявити рівень сформованості вмінь кандидатів самостійно читати і розуміти автентичні тексти за визначений проміжок часу. Завдання для визначення рівня сформованості іншомовної компетентності в читанні зорієнтовані на різні стратегії: з розумінням основної інформації (ознайомлювальне читання), повної інформації (вивчальне читання) та пошук окремих фактів (вибіркове читання). Для створення тестових завдань використовують автентичні тексти з друкованих періодичних видань, інтернет-видань, інформаційно-довідкових і рекламних буклетів, художньої літератури. Тексти для ознайомлювального читання можуть містити до 5 % незнайомих слів, а для вивчального та вибіркового читання – до 3 %, про значення яких можна здогадатися з контексту за словотворчими елементами та за співзвучністю з рідною мовою (слова-інтернаціоналізми). У предметних тестах

З оригіналом
згідно

оцінюють уміння кандидатів розуміти прочитаний текст, виокремлювати ключову інформацію, узагальнювати зміст прочитаного, робити висновки на основі прочитаного. У фаховому блоці оцінюються знання кандидатів з історії англійської мови, лексикології англійської мови, стилістики англійської мови, теорії і практики перекладу англійської мови.

Кандидат уміє:

- читати текст і визначати мету, ідею висловлення;
- читати (з повним розумінням) тексти, побудовані на знайомому мовному матеріалі;
- читати та виокремлювати необхідні деталі з текстів різних типів і жанрів;
- диференціювати основні факти та другорядну інформацію;
- розрізняти фактичну інформацію та враження;
- розуміти точки зору авторів текстів;
- працювати з різножанровими текстами;
- переглядати текст або серію текстів з метою пошуку необхідної інформації для виконання певного завдання;
- визначати структуру тексту й розпізнавати логічні зв'язки між його частинами;
- встановлювати значення незнайомих слів на основі здогадки, схожості з рідною мовою, пояснень у коментарі;
- орієнтуватись в фахових теоретичних дисциплінах;
- визначати перекладацькі трансформації при перекладі.

Використання мови

Мета – виявити рівень сформованості мовленнєвих і мовних граматичних і лексичних компетентностей кандидатів.

Кандидат уміє:

- аналізувати й зіставляти інформацію;
- правильно вживати лексичні одиниці та граматичні структури;
- встановлювати логічні зв'язки між частинами тексту.

Орієнтовний мовний інвентар

**З оригіналом
згідно**

Лексичний матеріал: не менше 4500 лексичних одиниць, у тому числі ідіоми, колоквиалізми, терміни у межах наступних тематичних блоків:

I. Особистісна сфера

- Повсякденне життя і його проблеми.
- Сім'я. Родинні стосунки.
- Характер людини.
- Помешкання.
- Режим дня.
- Здоровий спосіб життя.
- Дружба, любов.
- Стосунки з однолітками, у колективі.
- Світ захоплень.
- Дозвілля, відпочинок.
- Особистісні пріоритети.
- Плани на майбутнє, вибір професії.

II. Публічна сфера

- Погода. Природа. Навколишнє середовище.
- Життя в країні, мову якої вивчають.
- Подорожі, екскурсії.
- Культура й мистецтво в Україні та в країні, мову якої вивчають.
- Спорт в Україні та в країні, мову якої вивчають.
- Література в Україні та в країні, мову якої вивчають.
- Засоби масової інформації.
- Молодь і сучасний світ.
- Людина і довкілля.
- Одяг.
- Покупки.
- Харчування.
- Науково-технічний прогрес, видатні діячі науки.
- Україна у світовій спільноті.
- Свята, пам'ятні дати, події в Україні та в країні, мову якої вивчають

З оригіналом
згідно

- Традиції та звичаї в Україні та в країні, мову якої вивчають
- Видатні діячі історії та культури України та країни, мову якої вивчають.
- Визначні об'єкти історичної та культурної спадщини України та країни, мову якої вивчають.
- Музеї, виставки.
- Живопис, музика.
- Кіно, телебачення, театр.
- Обов'язки та права людини.
- Міжнародні організації, міжнародний рух.

III. Освітня сфера

- Освіта, навчання, виховання.
- Студентське життя.
- Система освіти в Україні та в країні, мову якої вивчають.
- Робота і професія.
- Іноземні мови в житті людини.

Орієнтовний граматичний інвентар

Морфологія

Іменник. Іменники загальні, власні, із значенням конкретності, абстрактності, збірності. Однина і множина іменників. Способи утворення множини. Іменники, що не змінюються за числами. Правопис деяких форм множини. Відмінок. Моделі відмінкових словоформ та їх вживання. Вираження роду іменників, які означають істот.

Артикль. Функції означеного і неозначеного артикля, значуща відсутність артикля. Вживання артикля.

Прикметник. Якісні та відносні прикметники. Утворення ступенів порівняння якісних прикметників: синтетичний та аналітичний способи. Суплетивні словоформи. Моделі порівняльних зворотів. Функції прикметника в реченні. Субстантивація прикметників.

**З оригіналом
згідно**

Прислівник. Класифікація прислівників за значенням. Ступені порівняння прислівників. Суплетивні форми. Семантичні відмінності прислівників типу *highly – high*. Місце і функції прислівника в реченні.

Числівник. Кількісні та порядкові числівники, їхнє місце в реченні. Субстантивація кількісних числівників. Порядкові числівники і творення їх. Дробові числівники.

Займенник. Розряди займенників (особові, присвійні, зворотні, означальні, взаємні, вказівні, питальні, неозначені, відносні, сполучникові, заперечні). Особливості вживання. Функції займенників і зв'язок їх з повнозначними частинами мови.

Дієслово. Розряди дієслів (повнозначні, допоміжні, дієслова-зв'язки, модальні), валентність дієслів, спосіб, часові форми (формування, значення та особливості вживання граматичних часів активного і пасивного стану), трансформація прямої мови в непряму; правила узгодження часів. Інфінітив. Дієслівні та іменні ознаки. Форми інфінітива та їх вживання. Функції інфінітива. Предикативні конструкції з інфінітивом: складний додаток з інфінітивом, складний підмет з інфінітивом, синтаксичні комплекси з прийменником *for*. Герундій. Дієслівні та іменні ознаки. Форми герундія та їх вживання. Функції герундія. Відмінність герундія від дієслівного іменника. Предикативні конструкції з герундієм.

Дієприкметник. Дієслівні, ад'єктивні та адвербіальні ознаки. Форми Participle I та їх вживання. Функції дієприкметника. Відмінність дієприкметника від герундія. Предикативні конструкції з дієприкметником: складний додаток, складний підмет, номінативна абсолютна конструкція, прийменникова абсолютна конструкція; предикативні конструкції з випущеним дієприкметником. Форми Participle II, функції означення, предикатива, обставини.

Умовний спосіб: Вживання Subjunctive I, Subjunctive II, the Conditional Mood, the Suppositional Mood. Умовні речення.

Модальні дієслова. Модальні дієслова *can/could, may/might, must, shall, should, ought, will, would, need, dare*, їх вживання з різними формами інфінітива для вираження сумніву, подиву, докору, прохання, наказу, припущення, наміру,

З оригіналу,
згідно

дозволу, поради, побажання, необхідності, можливості, впевненості тощо. Модальні вирази *to have to, to be to*. Вживання модальних дієслів у реченнях з подвійним запереченням.

Прийменник. Прості, похідні, складні та фразові прийменники. Правила вживання та місце прийменників у реченні.

Сполучник. Прості, похідні, складні, фразові, парні, сурядні та підрядні. Асиндетон.

Модальні слова. Основні групи модальних слів та вставна функція їх.

Частка. Зв'язок частки з іншими частинами мови. Семантичні групи часток. Слова ствердження та заперечення.

Синтаксис

Словосполучення. Основні моделі словосполучень з іменником. Основні моделі словосполучень з дієсловом. Основні моделі словосполучень з прикметником.

Речення. Просте речення. Моделі основних комунікативних типів: розповідне речення, питальне, спонукальне. Порядок слів у простому розповідному реченні. Основні типи питальних речень. Порядок слів у різних типах питальних речень. Емфатичне вживання допоміжних і службових дієслів. Односкладне речення. Характерні еліптичні речення, вживані в розмовній мові. Головні та другорядні члени речення; група підмета та група присудка. Двоскладне речення. Способи вираження підмета. Типи присудка. Узгодження присудка з підметом. Другорядні члени речення. Відокремлені члени речення. Однорідні члени речення. Складносурядні й складнопідрядні речення. Типи підрядних речень. Вставне підрядне речення. Підрядний зв'язок. Сполучні слова. Особливості вживання сполучників сурядних, підрядних і сполучних слів. Емфатичні складні речення. Основні правила пунктуації. Інверсія. Граматична і емфатична інверсія.

Пряма і непряма мова. Узгодження часів. Особливості вживання займенників і прислівників у конструкціях непрямої мови. Комунікативні типи речень у непрямій мові. Вільне перетворення прямих висловлювань у непрямі.

Історія англійської мови

Стародавній і середній періоди в історії іноземної мови. Давньоанглійський період. Середньоанглійський період.

Новий і новітній періоди в історії іноземної мови. Новоанглійський період. Основні тенденції розвитку сучасної англійської мови.

Лексикологія англійської мови

Структура та етимологія англійських слів. Основні проблеми сучасної лексикології. Слово як структура.

Словниковий склад англійської мови як системи. Лексикон англійської мови як системи. Варіанти та діалекти сучасної мови.

Стилістика англійської мови

Стилі мовлення. Загальні проблеми стилістики. Функціональні стилі.

Стилістичні прийоми та експресивні засоби різних рівнів мови. Фонетичні, графічні та морфологічні ресурси стилістики. Лексико-семантичні та синтаксичні стилістичні прийоми та експресивні засоби.

Теорія і практика перекладу англійської мови

1. Перекладознавство як філологічна наука. Об'єкт, предмет і завдання перекладознавчих досліджень. Основні розділи перекладознавства. Зв'язок з іншими науками. Перекладознавство як навчальна дисципліна. Мета і завдання курсу.
2. Переклад як вид людської діяльності і її результат. Основні етапи в історії перекладу. Роль перекладу і перекладачів у розвитку суспільства. Функції перекладу.
3. Терміни «точний переклад» та «повноцінний (адекватний) переклад». Еквівалентність перекладу та рівні еквівалентності.
4. Одиниця перекладу. Транскодування. Транслітерація. Перекладацька транскрипція.

**З оригіналом
згідно**

5. Граматичні трансформації, їх причини і види (пермутація (перестановка), субституція (заміна), додавання, вилучення, комплексна трансформація, членування (внутрішнє та зовнішнє), інтеграція).
6. Лексичні трансформації, їх причини і види (диференціація, конкретизація, генералізація, смисловий розвиток (модуляція), антонімічний переклад, цілісне перетворення, компенсація втрат при перекладі.
7. Слова-реалії. Способи трансляційного перейменування слів-реалій (транскрипція / транслітерація, гіперонімічне перейменування, дескриптивна перифраза (описовий переклад), комбінована реномінація, калькування (повне, часткове), міжмовна транспозиція на конотативному рівні, метод уподібнення (субституція), контекстуальний переклад, контекстуальне розтлумачення (інтерпретація)). Переклад назв.
8. Мовленнєві аномалії і особливості їх відтворення при перекладі. Перекладацький аналіз тексту. Прагматичні аспекти перекладу.
9. Проблеми перекладності та шляхи їх подолання. Уникнення перекозень, неточностей, неясностей. Особливості перекладу фразеологізмів. Проблеми перекладу онімів. Особливості перекладу лакун.

Історія зарубіжної літератури (основної іноземної мови)

1. **Література Середньовіччя та Відродження.** Загальна характеристика та періодизація. Англосаксонська поема «Беовульф». Ленгленд («Видіння про Петра-Орача») і Д. Чосер («Кентерберійські оповідання»), Ч. Марлоу («Трагічна історія доктора Фауста»). Гуманізм. Т. Мор. Творчість В. Шекспіра («Шекспірівське питання» в сучасному літературознавстві. Періодизація творчості.).
2. **Література XVII – XVIII століть.** Загальна характеристика, основні художні напрями доби. Дж. Мільтон («Втрачений рай»). Поняття про «метафізичну поезію» і творчість Дж. Діккенса. Філософські есе Ф. Бекона. Д. Дефо («Життя і незвичайні пригоди Робінзона Крузо»), Дж. Свіфта («Мандрі Гуллівера»), Г. Філдінг («Історія Тома Джонса, знайди»). Англійський сентименталізм (С. Річардсон, Л. Стерн). Становлення американської літератури (пуританська

3 оригінали
згідно

література, Салемський суд над відьмами та К. Мезер. Б. Франклін «Автобіографія» та «Альманах бідного Річарда». Т. Джеферсон. Декларація Незалежності. В. Ірвінг).

3. **Література XIX століття.** Загальна характеристика. Романтизм і реалізм. Творчість поетів «озерної школи». Дж. Байрона («Паломництво Чайльд Гарольда», «Дон Жуан»). Історичні романи В. Скотта («Айвенго»). Розквіт реалізму в творчості Ч. Діккенса («Домбі і син»), В. Теккерея («Ярмарка марнославства»), Ш. Бронте («Грозовий перевал»). Американський романтизм: Дж. Ф. Купер, Г. Б. Стоу. Поезія Ф. Френо. Сатира М. Твена. Поезія і новелістика Е. А. По. Г. Мелвіл «Мобі Дік». Г. Д. Торо «Уолден». Г. Лонгфелло «Пісня про Гайавату». Короткі оповідання О. Генрі. Джек Лондон «Мартін Іден» та оповідання.
4. **Література порубіжжя XIX – XX ст.** Загальна характеристика. Процеси й тенденції в англійській естетичній думці й художній практиці рубежу століть. Творчість О. Вайльда («Портрет Доріана Грея»), Б. Шоу («Пігмаліон», «Дім, де розбиваються серця»), А. Конан-Дойл («Оповідання про Шерлока Холмса»), Д. Р. Кіплінг («Книга джунглів») тощо. Поеми та п'єси Т. Еліота. Наукова фантастика: Г. Велс.
5. **Література XX століття.** Етапи й основні напрямки розвитку англійської та американської літератури XX ст. Традиції й новаторські пошуки в реалістичній літературі (Дж. Голсуорсі, Дж. Б. Шоу, Ч. Сноу, Д. Кері та ін.) Література “втраченого покоління”: Е. Гемінгвей, Р. Олдінгтон, Дж. Селінджер, Ф. Скотт Фітцджеральд. Д. Орвелл і жанр антиутопії («1984», «Скотоферма»). Модернізм і авангардизм. Техніка потоку свідомості: Дж. Джойс «Улліс». Д. Лоуренс («Коханець леді Чатерлей»). В. Вулф (До маяка»). О. Хакслі («Контрапункт», «Прекрасний новий світ»). І. Во («Незабуття»), С. Моем («Театр»). Г. Грін «Тихий американець». Розсержені молоді люди: Дж. Осборн. Екзистенціалізм у англійській інтелектуальній прозі (А. Мердок «Чорний принц», В. Голдінг «Володар мух»). Англійська драматургія в повоєнні десятиліття (Д. Осборн, А. Вескер, Г. Пінтер). Здобутки англійської поезії (В. Оден, Д. Томас). Модернізм і постмодернізм. Дж. Фаулз («Маг»). Література фентезі: Дж. Р. Р. Толкієн, Дж. Роулінг.

3 оригінал
згідно

Капоте «Сніданок у Тіфані». Американська драма: А. Міллер, Т. Віл'ямс, Ю. О'Ніл. «Дивні» письменники: Г. Ф. Лавкрафт, Р. Говард. Американська наукова фантастика: Р. Бредбері, А. Азімов, Ф. Герберт.

IV ПЕРЕЛІК РЕКОМЕНДОВАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Верба Л.Г. Граматика сучасної англійської мови [Текст]: довідник Modern English Grammar. К.: Логос, 2000. 341с.: табл. (Серія «Учням та абітурієнтам»).
2. Голіцинський Ю.Б. Граматика. Збірник вправ. 5 вид., випр. та доп., К.: Арій, 2007. 544с.
3. Мансі Є.О. English. Фонетика, граматика, тексти, діалоги, розмовні теми. Підручник. К.: Академія, 2004.
4. Dooley J., Evans V. Grammarway 2. Oxford: Express Publishing, 2008. 273 p.
5. Dooley J., Evans V. Grammarway 3. Oxford: Express Publishing, 2008. 276 p.
6. Dooley J., Evans V. Grammarway 4. Oxford: Express Publishing, 2008. 266 p.
7. Getting on in English. Спілкуємося англійською мовою (середній рівень): Підручник. /За ред. І. Байбакової, О. Гасько, М. Федоришина). 3-тє вид., відред. і доповн. Львів: Бескид Біт, 2008. 252 с.
8. Helen Weale. Oxford Exam Trainer B1: Підручник. Oxford: Oxford University Press, 2020.
9. Helen Weale. Oxford Exam Trainer B2: Підручник. Oxford: Oxford University Press, 2020.
10. Mann M., Taylore-Knowles S. Destination B2. Grammar and Vocabulary. New York: Macmillan Publishers Limited, 2008. 258 p.
11. Murphy R. Essential Grammar in Use: A self-study reference and practice book for elementary students of English: with answers. Cambridge University Press, 1990. 128 p.
12. Murphy R. English Grammar in Use. Cambridge University Press, new ed., 2006. 328 p.
13. Mark Foley, Diane Hall. My Grammar Lab Intermediate (B1/B2). Pearson Publishing House. 2012. 385 p.
14. Soars Liz and John. HEADWAY Elementary: Підручник. Oxford: Oxford University Press, 2007.
15. Soars Liz and John. HEADWAY Pre-Intermediate: Підручник. Oxford: Oxford University Press, 2007.
16. Soars Liz and John. HEADWAY Intermediate: Підручник. Oxford: Oxford University Press, 2007
17. Ieyish B. A. History of the English Language. – Л.: «Просвещение», 1973.

З оригіналом
згідно

18. Історія англійської мови: навч. посібник. для студ. вищ. навч. заклад / за ред. Е. Ф. Ріккіо. Вид. 3, виправл. Вінниця: Нова Книга, 2012. 296 с.
19. Костюченко Ю. П. Історія англійської мови. К.: Рад. школа, 1953. 358 с.
20. Хаймович Б. С. Стислий курс історії англійської мови. К.: Вища школа, 1975. 100 с.
21. Baugh A. C. A History of the English Language. Routledge, 2005. 447 p.
22. McDowall D. An Illustrated History of Britain. Longman, 2006. 188 p.
23. Bryson B. Mother Tongue. London: Pinguin Books, 1998.
24. Charles Barber. The English Language. A Historical Introduction. London: Cambridge, 2008.
25. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. London: Cambridge, 1994.
26. Mincoff M. English historical grammar. Naouka I izkoustvo. Sofia, 1967.
27. Студенець Г. І. Історія англійської мови в таблицях: Навчальний посібник для студентів філологічних факультетів університетів за спеціальністю «Мова і література» (англійська мова). Київ: КНЛУ, 1998. 118 с.
28. Шамаєва Ю. Ю. Лексикологія англійської мови: Конспект лекцій (із завданнями). Х.: ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2010. 88 с.
29. Гороть Є. І. Лексикологія сучасної англійської мови: Курс лекцій. Луцьк: РВВ «Вежа» Волин. держ.ун-ту ім. Лесі Українки, 2007. 144 с.
30. Гороть Є. І. Notes on Modern English Lexicology / Нариси з лексикології сучасної англійської мови. Луцьк: РВВ «Вежа» Волин. держ.ун-ту ім. Лесі Українки, 2008. 372 с.
31. Мостовий М. І. Лексикологія англійської мови. Х.: Основа, 1993. 256 с.
32. Верба Л. Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов. Посібник для перекладацьких відділень вузів. Вінниця: НОВА КНИГА, 2003. 160 с.
33. Ніколенко А.Г. Лексикологія англійської мови – теорія і практика. Вінниця: Нова Книга, 2007. 528 с.
34. Jackson H. Words and their meaning. NY: Longman, 2005. 279 p.
35. Cambridge International Dictionary of Idioms. Cambridge University Press, 1998.
36. Longman Dictionary of Contemporary English. Longman Group Ltd, 1995.
37. New Dictionary of Contemporary Informal English / Ed. by S. Glazunov. M.: Russky Yazyk Publishers, 2000. 776 с.
38. Rayevskaya N. M. English Lexicology. Kiev, 1990.
39. The Concise Oxford Dictionary of English Etymology. Oxford University Press, 1996.

З оригіналом
згідно

40. Galperin I. R. Stylistics. M., 1971, 1977.
41. Березіна Р. С., Остапенко В. І. Основні методологічні принципи лінгвостилістичного аналізу художнього тексту. Кам.-Под.: Абетка-НОВА, 2004.
42. Єфімов Л. П. Стилїстика англійської мови і дискурсивний аналіз. Practical Stylistics of English. Вінниця: НОВА КНИГА, 2004. 240 с.
43. Kukhareno V.A. A Book of Practice in Stylistics. Вінниця: НОВА КНИГА, 2003. 160 с.
44. Yemets O.V. English Stylistics: Interpretation and Translation Aspects (Стилїстика англійської мови в аспекті інтерпретації та перекладу: методичні вказівки та завдання для студентів напряму підготовки "Переклад"). Хмельницький: ХНУ, 2014. 70 с.
45. Валігура О. Р. Стилїстика англійської мови. Тернопіль: Лібра Терра, 2009. 200 с. (англ. мова)
46. Birch D., O'Toole M. The Functions of Style. London, 1987.
47. Crystal D., Davy D. Investigating English Style. London, 1979.
48. Linguostylistics: Theory and Method / ed. by O. Akhmanova. M., 1972.
49. Bassnett S. Translation Studies. London and New York, Routledge, 1996.
50. Bell R. Translation and Translating. Longman, 1991.
51. Neubert A. Text and Translation. Leipzig, 1985.
52. Newmark P. A Textbook of Translation. London, 1988.
53. Newmark P. Paragraphs on Translation. London, 1993.
54. Nida E. Towards a Science of Translating. Leiden, 1964.
55. Рум А. Translation and Text Transfer. Frankfurt am Main, 1992.
56. Білоус О.М. Теорія і технологія перекладу. Курс лекцій: доопрацьований та доповнений. Навчальний посібник для студентів перекладацьких відділень. Кіровоград, РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2013. 200 с.
57. Карабан В. І. Теорія і практика перекладу з української мови на англійську мову. Вінниця: Нова Книга, 2003. 448 с.
58. Корунець І. В. Вступ до перекладознавства: Підручник. Вінниця: Нова книга, 2008.
59. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад). Вінниця: Нова Книга, 2003. 448 с.
60. Ктитарова Н.К., Воронова З.Ю. Навчальний посібник з дисципліни «Теорія перекладу» (Вступ до перекладознавства. Загальна теорія перекладу. Лексико – граматичні проблеми перекладу) для студентів спеціальності 7. 030507 «Переклад». Дніпродзержинськ, 2013. 323 с.

З оригіналом
згідно

61. Лазаренко Л.М. Лекційний курс: “Вступ до перекладознавства” для студентів I курсу. Маріуполь, 2004. 63с.
62. Литвин І. М. Перекладознавство. Науковий посібник. Черкаси: Видавництво Ю. А. Чабаненко, 2013. 288 с.
63. Мамрак А.В. Вступ до теорії перекладу: навчальний посібник. К.: Центр учбової літератури, 2009. 304 с.
64. Ольховська А. С. Основи професійної майстерності перекладача: [навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів за спеціальністю «Переклад» (англійська мова)]. Харків: Видавництво ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2013. 132 с.
65. Ребрій О. В. Вступ до перекладознавства: конспект лекцій для студентів освітньокваліфікаційного рівня «Бакалавр» факультету іноземних мов. Х.: ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2016. 116 с.
66. Ребрій О. В. Переклад англійської громадсько-політичної літератури. Вінниця: Нова Книга, 2009. 240 с.
67. Рудницька Н. М. Переклад і ідеологія: від кінця XIX століття до сьогодення: Монографія. Вінниця: Нова книга, 2021.
68. Терехова С. І. Вступ до перекладознавства. (Сучасні проблеми і теорії. Діяльність перекладача. Основи техніки перекладу). Навч. посібник. (Вид. 2-ге, доповнене і перероблене). К.: Вид. центр КНЛУ, 2002. 163 с.
69. Шпак З. К., Дегтярьова Л. Н. Основи перекладу. Черкаси, ЧДТУ, 2003.
70. Англійська література XVIII ст. Становлення і розвиток роману: навч. посіб. / Білик Наталія Дмитрівна. Харків: Діса плюс, 2017. 167 с.
71. Денисова Т. Історія американської літератури XX сторіччя. К.: Довіра, 2002. 320 с.
72. Історія американської літератури / Тамара Денисова; НАН України, Ін-т л-ри ім. Т. Г. Шевченка. К. : Вид. дім “Києво-Могилянська академія”, 2012. 487 с.
73. Гарлемський ренесанс: (історія, теорія, поетика та афро-американ. самість) / Марія Шимчишин. Тернопіль: Підруч. і посіб., 2010. 319 с.
74. Девдюк І. В. Курс лекцій з історії англійської літератури (від давньої літератури до кінця XVIII ст.). Івано-Франківськ: Видавець Кушнір Г. М., 2019. 92 с.
75. Шахова К. Література Англії XX століття. К. : Либідь, 1993. 400 с.
76. Наливайко Д. С., Шахова К. О. Зарубіжна література XIX сторіччя. Доба романтизму. Підручник. К., 2001.
77. Шевченко І.С. Історія англійської літератури для перекладачів (англійською мовою). Х.: ХНУ, 2010. 257 с.

З оригіналом
згідно

78. Література Великої Британії та США: навч. посіб. / М. М. Дудченко. 2-ге вид., доп. Суми: Університетська книга, 2012. 445 с.
79. Nina Baym: *The Norton Anthology of American Literature*. 7th Ed. Norton, New York 2007. (5 т.)
80. Paul Lauter: *The Heath Anthology of American Literature*. 5th Ed. Heath Mifflin, Boston, Mass. 2006. (5 т.)
81. Dr. Carl Bode. *Highlights of American Literature*. University of Maryland. English Language Programs Division. United States Information Agency, Washington, D.C. 20547, 2005.
82. Schmidt Michael. *Eleven British Poets: an anthology*. Cambridge: Cambridge University Press. 1982. 230 p.
83. VanSpanckeren K. *Outline of American Literature*. United States Department of State, 2007.

IV. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

Співбесіда проводиться у письмовій формі. Загальна кількість завдань іспиту – **25**. На виконання роботи відведено **60 хвилин**.

В основу визначення рейтингу покладено результати обраховані на основі суми тестових балів. Для кожного запитання тесту встановлюється відповідна система оцінювання:

1. Запитання **1-10** малої складності – **1 бал (сума 10 балів)**;
2. Запитання **11-20** середньої складності – **2 бала (сума 20 балів)**;
3. Запитання **21-25** підвищеної складності – **3 бали (сума 15 балів)**.

Сума тестових балів, при якій іспит вважається складеним – **4-45 балів**.

Загальна сума тестових балів за всі правильні відповіді **45 тестових балів** – відповідає **200 балам** рейтингової оцінки.

Пороговий тестовий бал («склав / не склав») для вступного іспиту становить **4 тестові бали** – відповідає **100 балам** рейтингової оцінки.

Рейтингова оцінка за 100-бальною шкалою (від 100 до 200 балів) визначається відповідно до таблиці відповідності тестових балів рейтинговій оцінці.

Відповідність тестових балів рейтинговій оцінці

З оригіналом
згідно

Тестовий бал, <i>S</i> (сума балів за привільні відповіді на запитання)	Рейтингова оцінка, <i>BB</i>
0-3	не склав
4	100
5	102
6	105
7	107
8	110
9	112
10	115
11	117
12	120
13	122
14	124
15	127
16	129
17	132
18	134
19	137
20	139
21	141
22	144
23	146
24	149
25	151
26	154
27	156
28	159
29	161
30	163
31	166
32	168

**З оригіналом
згідно**

33	171
34	173
35	176
36	178
37	180
38	183
39	185
40	188
41	190
42	193
43	195
44	198
45	200

Результати, отримані під час даного випробування, підлягають кількісному підрахунку, на основі якого виставляється оцінка. Бали нараховуються за кількістю вірних відповідей.

Голова фахової атестаційної комісії



д.філософ.н. Кузьміна С.Л.

Завідувач кафедри іноземної філології та перекладу



к.філ.н. Семенець О. С.

Відповідальний секретар ПК



к.т.н. Мазнев Є. О.

З оригіналом
згідно